



Treaty Series No. 16 (1986)

# Agreement ✓

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Senegal  
on Certain Commercial Debts  
(resulting from the Paris Conference of  
17–18 January 1985)

London, 12 November 1985

[The Agreement entered into force on 12 November 1985]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
February 1986*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.85 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL ON CERTAIN  
COMMERCIAL DEBTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Republic of Senegal (hereinafter referred to as "the Government of Senegal");

As a result of the Conference held in Paris on 17 and 18 January 1985 regarding the consolidation of Senegalese debts at which the Government of the United Kingdom, the Government of Senegal, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the African Development Bank, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Definitions**

In this Agreement, unless the contrary intention appears:

- (a) "Contract" means a contract entered into before 1 January 1983 the parties to which include the Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside Senegal to a buyer in Senegal or is in respect of the financing of such a sale and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
- (b) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the UK or any successor in title thereto;
- (c) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which that Debt is to be paid;
- (d) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Article 2 and of the operation of the rules specified by Schedule 2, the provisions of this Agreement apply;
- (e) "Debtor" means the Government of Senegal (whether as primary debtor or as guarantor);
- (f) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that government may subsequently nominate for the purposes hereof;

**ACCORD**  
**ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE**  
**GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE**  
**GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL RELATIF**  
**A CERTAINES DETTES COMMERCIALES**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Gouvernement du Royaume-Uni") et le Gouvernement de la République du Sénégal (ci-après dénommé "le Gouvernement du Sénégal");

A la suite de la Conférence sur la consolidation des dettes sénégalaises qui s'est tenue à Paris les 17 et 18 janvier 1985 et à laquelle étaient représentés le Gouvernement du Royaume-Uni, le Gouvernement du Sénégal, certains autres gouvernements, le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, la Banque africaine de développement, le secrétariat de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, et l'Organisation de coopération et de développement économiques;

Sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE IER**

**Définitions**

Dans le présent accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente:

- (a) on entend par "contrat", un contrat conclu avant le 1er janvier 1983, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Sénégal, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
- (b) on entend par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
- (c) on entend par "monnaie de la dette", la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée;
- (d) on entend par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent accord sont applicables en vertu des dispositions de l'article 2 et de l'application des règles visées à l'annexe 2;
- (e) on entend par "débiteur", le Gouvernement du Sénégal (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
- (f) on entend par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni, ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins du présent accord;

- (g) "Maturity" in relation to a Debt means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
- (h) "the Ministry" means the Ministry of Finance and Economy of Senegal or any other Department which the Government of Senegal may nominate for the purposes of this Agreement;
- (i) "Transfer Scheme" means the Transfer Scheme specified by Schedule 1;
- (j) "UK" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and includes the Channel Islands and the Isle of Man;
- (k) all references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days;
- (l) where the context of this Agreement so allows words importing the singular include the plural and vice-versa;
- (m) unless otherwise indicated reference to a specified Article or Schedule shall be construed as a reference to that specified Article or Schedule to this Agreement;
- (n) the headings to the Articles are for ease of reference only and do not form part of this Agreement.

## ARTICLE 2

### The Debt

(1) The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article and the rules specified in paragraph (1) of Schedule 2, apply to every Debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor and which:

- (a) arises under or in relation to a Contract or any agreement supplemental thereto;
- (b) fell due or will fall due between 1 July 1984 and 30 June 1986 (both dates inclusive) and remains unpaid;
- (c) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract; and
- (d) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA Francs.

(2) The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any Debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the Contract or upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract.

## ARTICLE 3

### Payments to Creditors

The Government of Senegal shall pay and transfer to the Department on behalf of and as agent for each Creditor, and to an account details of which shall be notified by the Department to the Government of Senegal the amounts due to that Creditor in accordance with the Transfer Scheme and the rules set out in Schedules 1 and 2 respectively.

- (g) on entend par "échéance" d'une dette, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
- (h) on entend par "le Ministère", le Ministère de l'Economie et des Finances du Sénégal ou tout autre service que le Gouvernement du Sénégal désignerait aux fins du présent accord;
- (i) on entend par "régime de transfert", le régime de transfert visé à l'annexe 1;
- (j) on entend par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man;
- (k) toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours;
- (l) là où le contexte du présent accord le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa;
- (m) à moins d'une indication contraire, une référence à un article ou à une annexe spécifiés est interprétée comme une référence audit article ou à ladite annexe spécifiés du présent accord;
- (n) les titres des articles ne sont là que pour des facilités de référence et ne font pas partie du présent accord.

## ARTICLE 2

### La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) du présent article et des règles visées au paragraphe (1) de l'annexe 2, les dispositions du présent accord s'appliquent à toute dette, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, due par le débiteur à un créancier et qui:

- (a) est née en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire audit contrat;
- (b) est venue ou doit venir à échéance entre le 1er juillet 1984 et le 30 juin 1986 (les deux dates étant incluses) et demeure impayée;
- (c) est assortie, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat; et
- (d) n'est pas libellée, aux termes du contrat, en francs CFA.

(2) Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas à la portion d'une dette correspondant à un montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat ou à titre de condition de son établissement, soit au moment de l'annulation ou de la résolution dudit contrat ou à titre de condition de son annulation ou résolution.

## ARTICLE 3

### Paiements aux créanciers

Le Gouvernement du Sénégal verse et transfère au Département au nom et en tant qu'agent de chaque créancier et à un compte dont les détails sont notifiés par le Département au Gouvernement du Sénégal les montants dus audit créancier conformément au régime de transfert et aux règles énoncés aux annexes 1 et 2 respectivement.

## ARTICLE 4

### Interest

(1) The Government of Senegal shall be liable for and shall pay to the Department interest in accordance with the provisions of this Article on Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department, in the United Kingdom, pursuant to Article 3. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.

(2) Interest on each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department as aforesaid, and shall be paid and transferred to the Department, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt half-yearly on 31 March and 30 September each year commencing on 30 September 1985.

(3) If any amount of any instalment payable in accordance with Article 3 is not paid on the due date for payment in accordance with the Transfer Scheme set out in Schedule 1 interest shall accrue in respect thereof after that date from day to day until the amount is paid and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article is not paid on the due date for payment thereof the Government of Senegal shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article to the date of receipt of payment by the Department and shall be due and payable, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt, without further notice or demand of any kind.

(5) All interest payable in accordance with the provisions of this Article shall be paid at the rate of 11 per cent per annum.

## ARTICLE 5

### Exchange of Information

The Department and the Government of Senegal shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

## ARTICLE 6

### Other Debt Settlements

(1) If the Government of Senegal agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable to creditors than are the terms of this Agreement, then the terms of the payment of indebtedness the subject of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, be no less favourable to any Creditor than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

## ARTICLE 4

### Intérêts

(1) Le Gouvernement du Sénégal est tenu de payer au Département des intérêts sur toute dette, conformément aux dispositions du présent article, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département, au Royaume-Uni, en vertu de l'article 3. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant qu'agent de chaque créancier concerné.

(2) Les intérêts sur chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de ladite dette au moyen de versements au Département ainsi qu'énoncé ci-dessus et sont perçus pour la même période; ils sont versés et transférés au Département, au Royaume-Uni, en monnaie de la dette, semestriellement, les 31 mars et 30 septembre de chaque année, à compter du 30 septembre 1985.

(3) Si tout montant d'un versement dû conformément à l'article 3 n'est pas payé à la date d'échéance de paiement conformément au régime de transfert énoncé à l'annexe 1, des intérêts courent en ce qui concerne ledit montant, après ladite date, de jour en jour jusqu'à ce que le montant soit payé et sont dus et payables sans autre préavis ou réclamation quelconque.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) du présent article n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Sénégal est tenu de verser au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant conformément aux dispositions du paragraphe (2) du présent article jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables au Royaume-Uni, en monnaie de la dette, sans autre préavis ou réclamation quelconque.

(5) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions du présent article sont payés au taux de 11 pour cent par an.

## ARTICLE 5

### Echanges d'informations

Le Département et le Gouvernement du Sénégal échangent toutes les informations requises pour l'application du présent accord.

## ARTICLE 6

### Autres règlements de dettes

(1) Si les conditions convenues entre le Gouvernement du Sénégal et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent accord, sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par le présent accord, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent accord, sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3) du présent article, ne doivent pas être moins favorables pour tout créancier que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent accord.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR.500,000.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Article 4.

#### **ARTICLE 7**

##### **Preservation of Rights and Obligations**

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those in respect of which the parties hereto are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

#### **ARTICLE 8**

##### **Rules**

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 shall apply.

#### **ARTICLE 9**

##### **The Schedules**

The Schedules to this Agreement shall form an integral part hereof.

#### **ARTICLE 10**

##### **Entry into Force and Duration**

This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the Department under Articles 3 and 4 has been made.



(2) Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 500 000 DTS.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par l'article 4.

#### **ARTICLE 7**

##### **Maintien des droits et obligations**

Le présent accord et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels les parties au présent accord sont autorisées respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

#### **ARTICLE 8**

##### **Réglementation**

Pour l'application du présent accord, les règles énoncées à son annexe 2 sont observées.

#### **ARTICLE 9**

##### **Les annexes**

Les annexes au présent accord en font partie intégrante.

#### **ARTICLE 10**

##### **Entrée en vigueur et durée**

Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature et reste en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier versement au Département en vertu des articles 3 et 4 du présent accord.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord.

Done in duplicate at London this 12th day of November, 1985 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

Fait en double exemplaire à Londres, le 12 novembre, 1985 en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

**MALCOLM RIFKIND**

For the Government of the Republic of Senegal:

Pour le Gouvernement de la République du Sénégal:

I. FALL

**SCHEDULE 1**  
**Transfer Scheme**

(1) In respect of each Debt provided for in the Agreement which fell due between 1 July 1984 and 31 December 1984 (both dates inclusive) and which remains unpaid, the Government of Senegal shall pay and transfer to the Department, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt according to the following schedule:

- (a) 90 per cent by five equal and consecutive annual instalments on 31 January each year commencing on 31 January 1988; and
- (b) 10 per cent by two equal instalments on 31 July 1986 and 31 July 1987 respectively.

(2) In respect of each Debt provided for in the Agreement which fell due, or will fall due, between 1 January 1985 and 30 June 1986 (both dates inclusive) and which remains unpaid, the Government of Senegal shall pay and transfer to the Department, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt according to the following schedule:

- (a) 95 per cent by ten equal and consecutive half-yearly instalments on 31 March and 30 September each year commencing on 31 March 1990; and
- (b) 5 per cent by four equal and consecutive annual instalments on 31 July each year commencing on 31 July 1986.

**SCHEDULE 2**  
**Rules**

**(1) Debt List**

- (a) The Department and the Ministry shall agree a list of Debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of the Agreement, the Agreement applies.
- (b) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry. The agreement of both the Department and of the Ministry shall be necessary before the list may be amended or added to.
- (c) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1)(a) and (1)(b) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of the Agreement.

**(2) Transfer**

As and when payments become due under the terms of this Agreement, the Government of Senegal shall arrange for the necessary amounts to be transferred in the Currency of the Debt to the Department and shall give the Department full particulars of the Debts and/or Interest to which the transfers relate.

## ANNEXE 1

### Régime de transfert

(1) Pour chaque dette visée au présent accord qui est venue à échéance entre le 1er juillet 1984 et le 31 décembre 1984 (less deux dates étant incluses) et qui demeure impayée, des versements sont effectués et transférés par le Gouvernement du Sénégal au Département, au Royaume-Uni, en monnaie de la dette, selon le calendrier suivant:

- (a) 90 pour cent en cinq tranches annuelles égales et consécutives le 31 janvier de chaque année, à compter du 31 janvier 1988; et
- (b) 10 pour cent en deux tranches égales les 31 juillet 1986 et 31 juillet 1987 respectivement.

(2) Pour chaque dette visée au présent accord qui est venue à échéance, ou doit venir à échéance, entre le 1er janvier 1985 et le 30 juin 1986 (less deux dates étant incluses) et qui demeure impayée, des versements sont effectués et transférés par le Gouvernement du Sénégal au Département, au Royaume-Uni, en monnaie de la dette, selon le calendrier suivant:

- (a) 95 pour cent en dix tranches semestrielles égales et consécutives les 31 mars et 30 septembre de chaque année, à compter du 31 mars 1990; et
- (b) 5 pour cent en quatre tranches annuelles égales et consécutives le 31 juillet de chaque année, à compter du 31 juillet 1986.

## ANNEXE 2

### Réglementation

#### (1) Liste des dettes

- (a) Le Département et le Ministère conviennent d'une liste des dettes auxquelles le présent accord est applicable, en vertu des dispositions de son article 2.
- (b) Ladite liste est élaborée dès que possible. Elle peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère. Les modifications ou additions à apporter à cette liste nécessitent l'accord préalable du Département aussi bien que du Ministère.
- (c) Le fait que la liste visée aux paragraphes (1)(a) et (1)(b) de la présente annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions du présent accord.

#### (2) Transfert

Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes du présent accord, le Gouvernement du Sénégal organise le transfert des montants nécessaires en monnaie de la dette au Département et donne au Département les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.